

英字新聞の読み方 基礎編その6

P a r t 7

例文 9

A 1,421-meter-high volcano on the border between Kagoshima and Miyazaki prefectures erupted Tuesday for the fourth time since Jan. 26, **spewing** ash to a height of about 2,000 meters.

(ヒント) この文も先の例と同様に、太字で始まる分詞構文で因果関係を表し状況説明を加えています。

(語い) volcano 火山、on the border ~の県境にある、erupted 噴火した、spewing ash 灰を噴出して、a height of ~の高さ

(前から順に訳すと) 標高 1421 メートルの火山は、鹿児島と宮崎の県境にある、火曜日噴火した、1 月 26 日以来 4 度目、約 2000 メートルの高度へ灰を噴出して

例文 10

Seeking a stable supply of rare earth elements, Japan will send a public and private sector delegation to Mongolia in February to sell an observation satellite to develop the country's metals industry.

(ヒント) この文章では、状況や背景をまず説明するために分詞(太字)を文頭に置いたケースです。

(語い) Seeking 求めて、a stable supply 安定した供給、rare earth elements 希土類、a public and private sector delegation 官民部門派遣団、to sell 売り込むため、an observation satellite 観測衛星、to develop 開発するための、country's metals industry 同国の鉱工業

(前から順に訳すと) 希土類の安定した供給を求めて、日本政府は官民部門派遣団をモンゴルへ送る、2 月に、観測衛星を売り込むために、同国の鉱工業を開発するための。